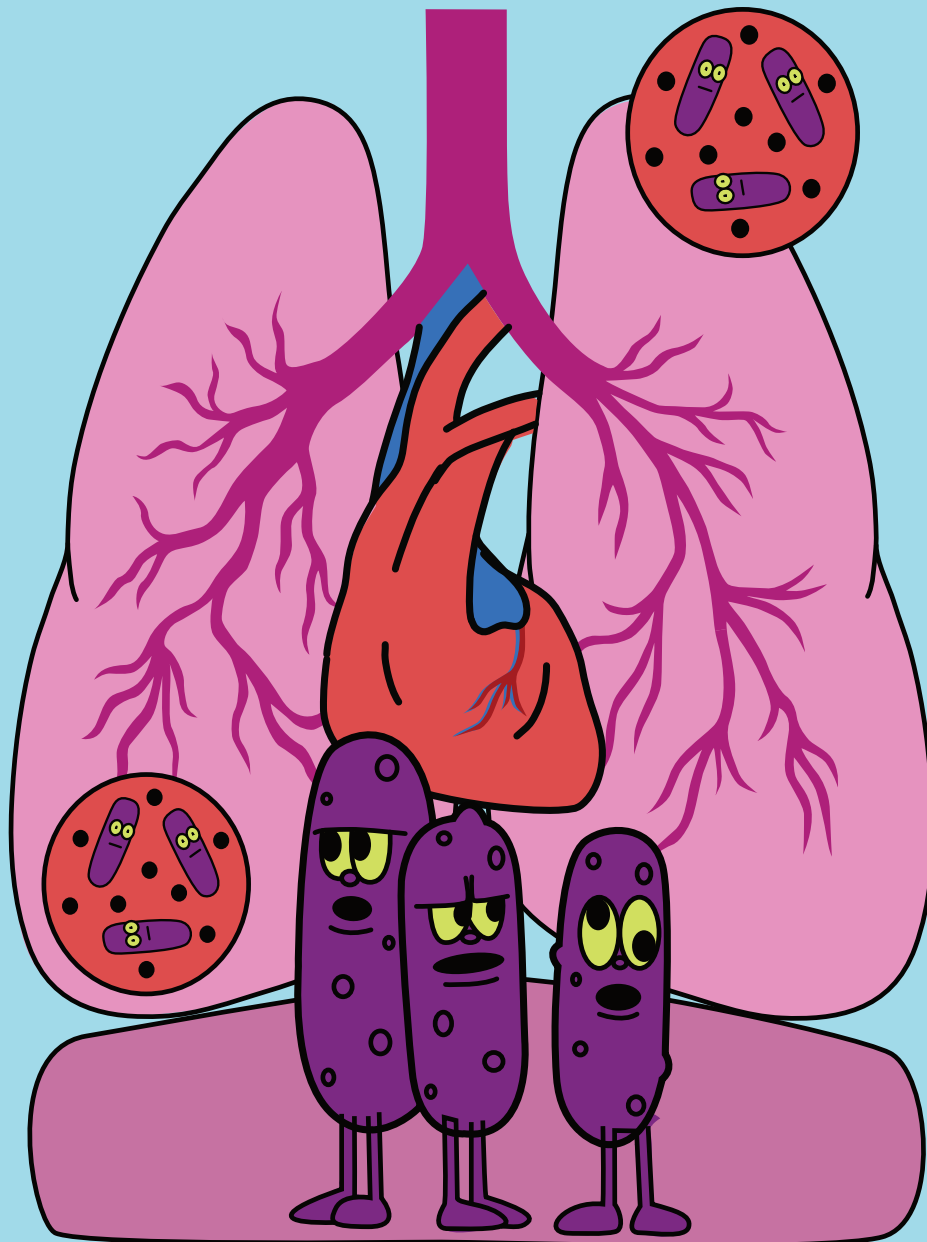
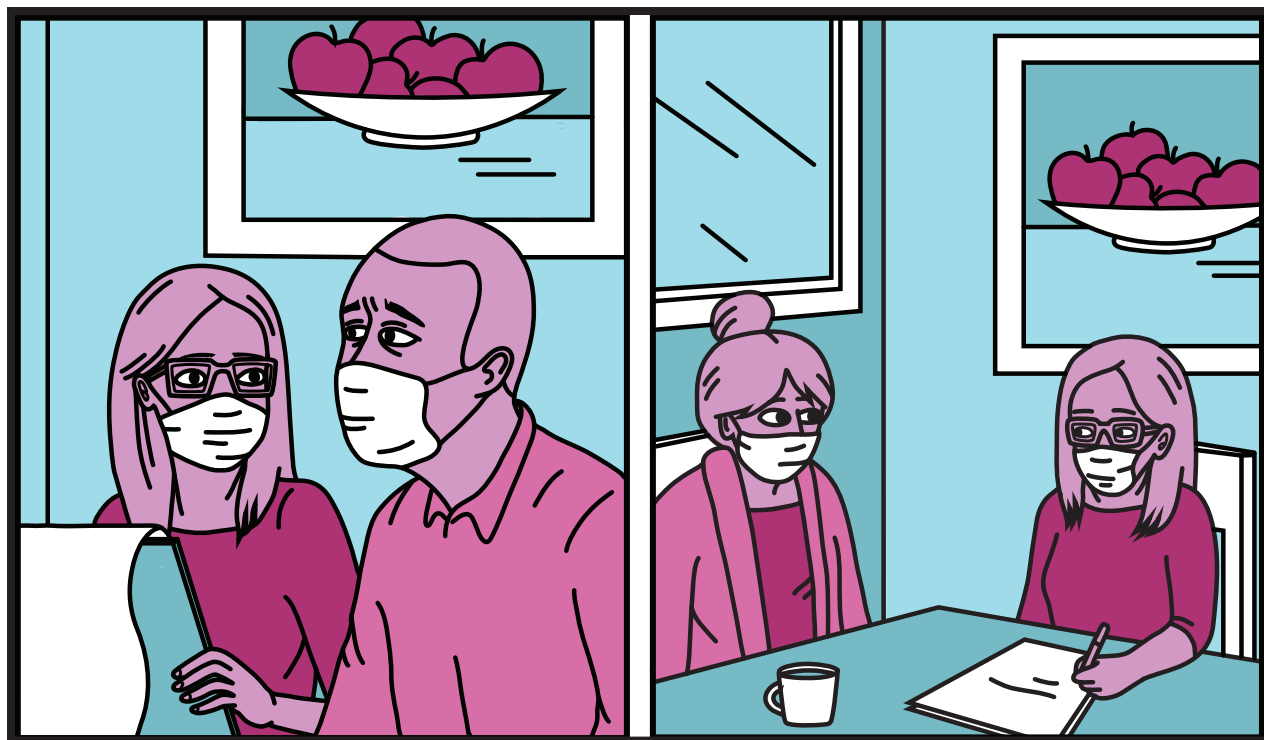




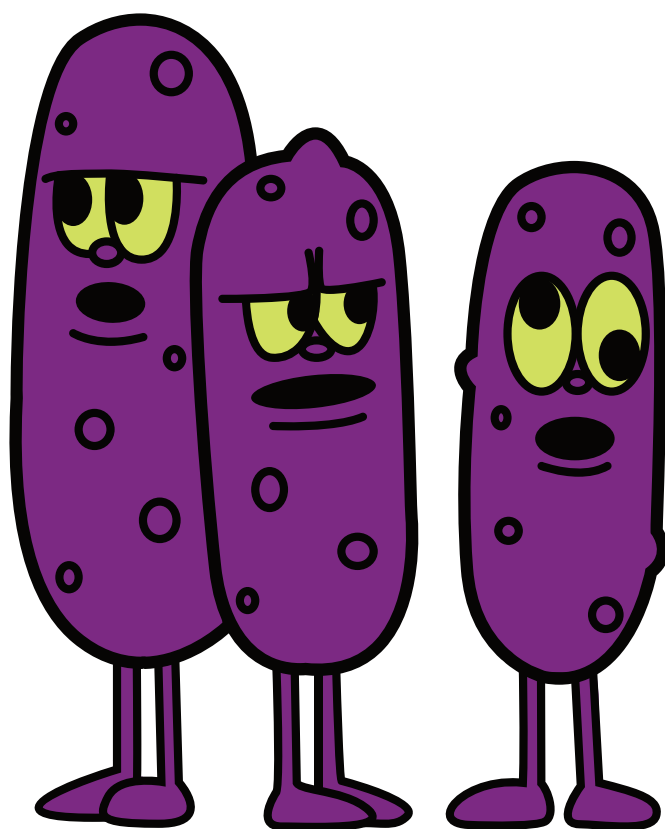
QUÝ VỊ CẦN BIẾT GÌ VỀ BỆNH LAO



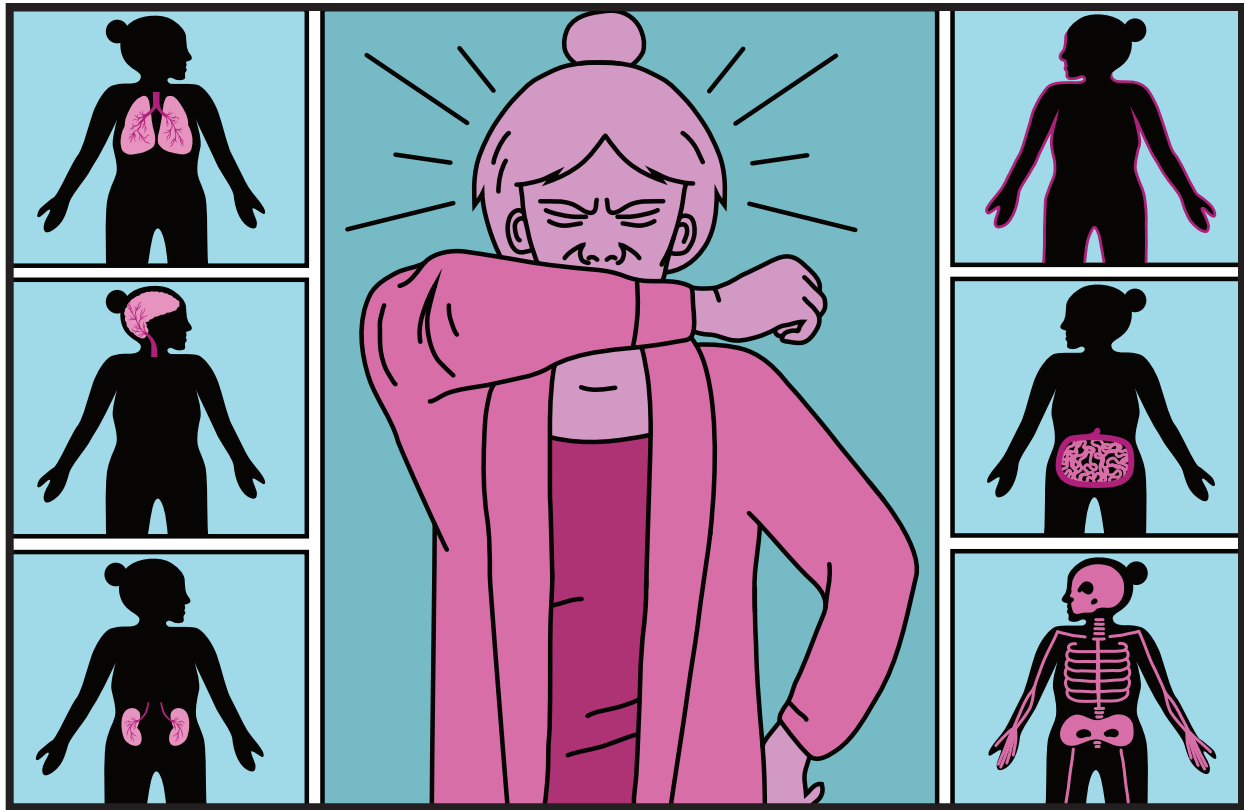
TÊN CỦA QUÝ VỊ:

TÊN NHÂN VIÊN QUẢN LÝ HỒ SƠ:

SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA NHÂN VIÊN QUẢN LÝ HỒ SƠ:



GIỚI THIỆU



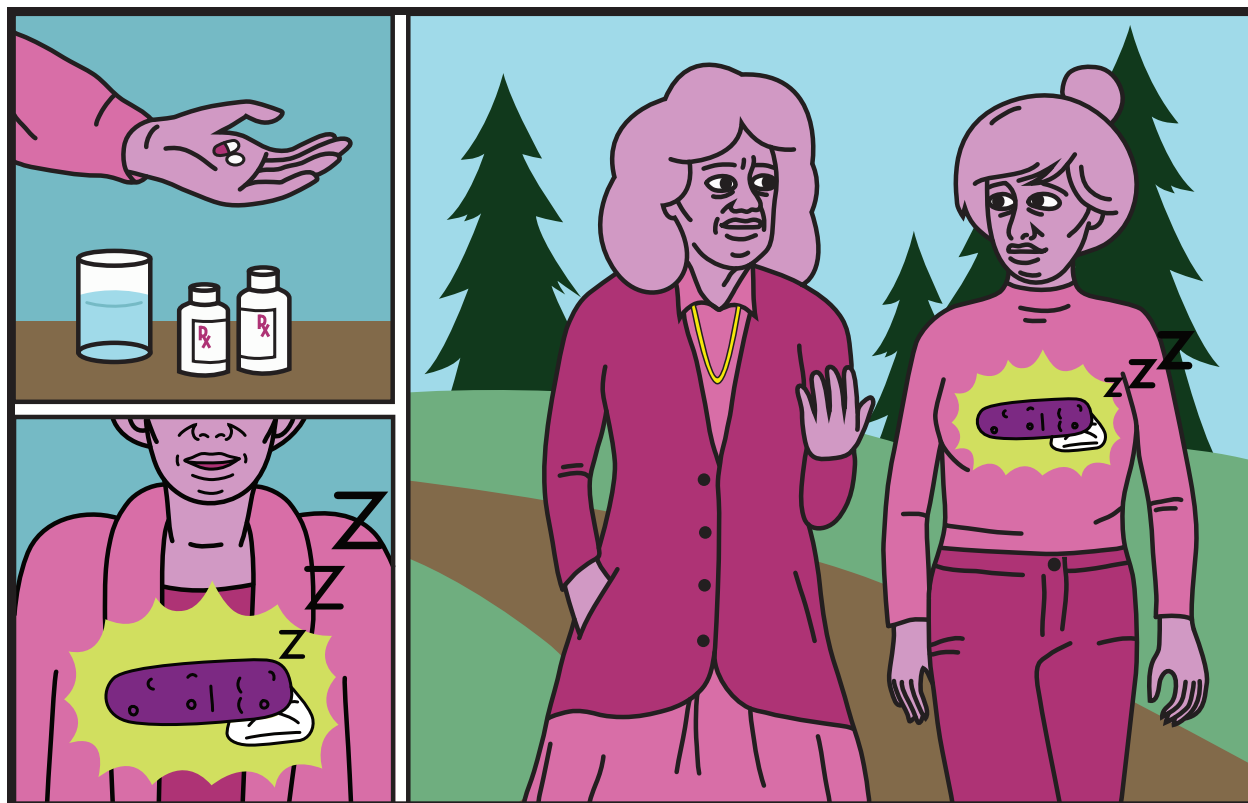
VỀ TB

TB là viết tắt của từ Tuberculosis. Quý vị cũng có thể nghe tên là bệnh lao. Bệnh lao do mầm bệnh lao, là một loại vi khuẩn, gây ra. Các mầm bệnh lao có thể làm cho người bệnh mắc bệnh lao. Thông thường bệnh lao xảy ra ở phổi, nhưng mầm bệnh cũng có thể gây bệnh ở các bộ phận khác của cơ thể.



BỆNH LAO XẢY ĐẾN VỚI NGƯỜI BỆNH NHƯ THẾ NÀO

Bệnh lao lây lan qua không khí. Quý vị tiếp xúc với mầm bệnh lao khi hít thở chúng từ người khác, có thể là đã lâu rồi. Khi mầm bệnh lao xâm nhập vào cơ thể, cơ thể của quý vị đã cố gắng chống lại chúng bằng cách tạo một bức tường bao quanh mầm bệnh. Khi cơ thể tạo một bức tường bao quanh mầm bệnh, chúng tôi gọi trạng thái này là mầm bệnh lao đang "ngủ", bởi vì chúng không thể làm tổn thương cơ thể của quý vị. Khi các mầm bệnh lao "đang ngủ", trạng thái đó được gọi là trạng thái Nhiễm Lao Tiềm ẩn hoặc Ngầm (latent or inactive TB infection, hoặc LTBI).



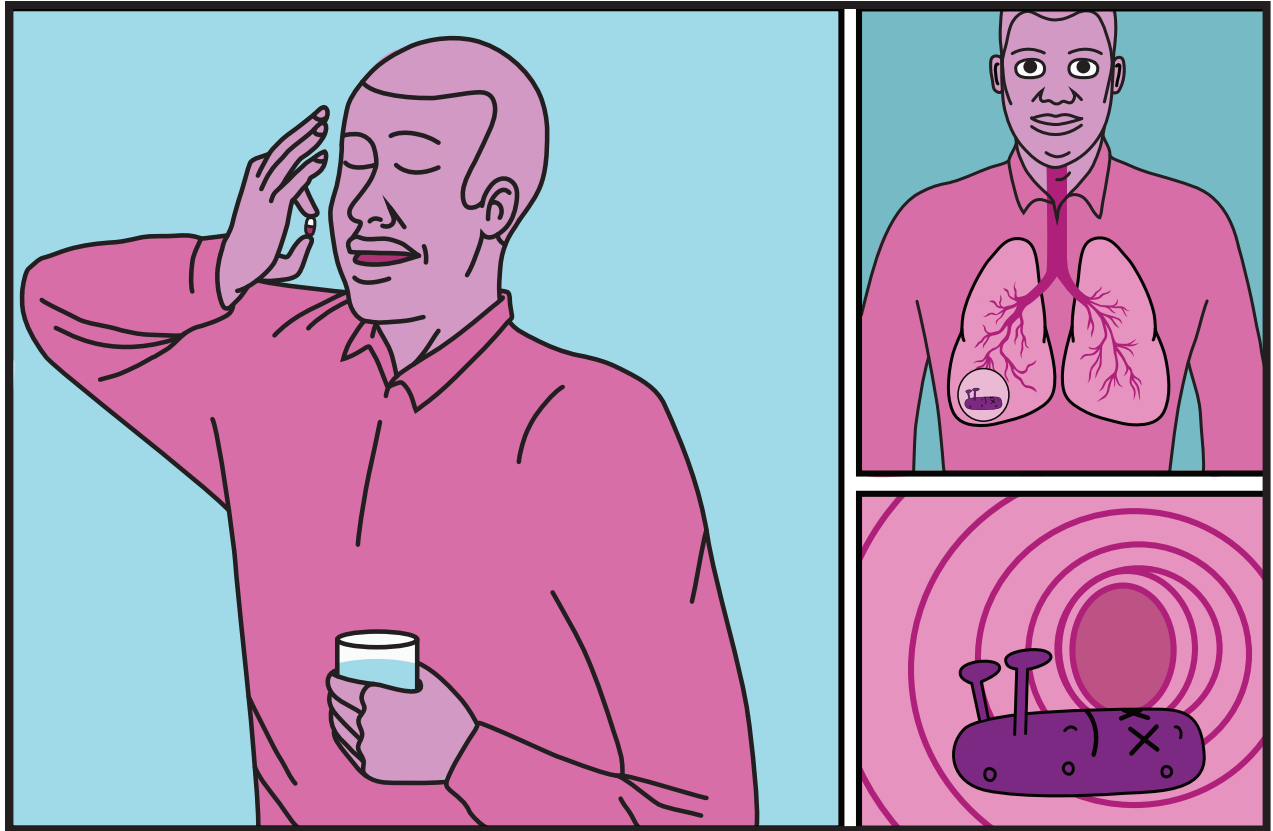
MẦM BỆNH LAO Ở TRẠNG THÁI "ĐANG NGỦ"

Mầm bệnh "đang ngủ" không làm cho quý vị cảm thấy mình bị bệnh. Quý vị không thể lây mầm bệnh "đang ngủ" cho người khác. Quý vị có thể tiêu diệt mầm bệnh lao "đang ngủ" bằng cách uống thuốc trước khi mầm bệnh "thức dậy." Khả năng mắc bệnh của quý vị sẽ giảm đi rất nhiều nếu quý vị uống thuốc trong lúc mầm bệnh đang ngủ.



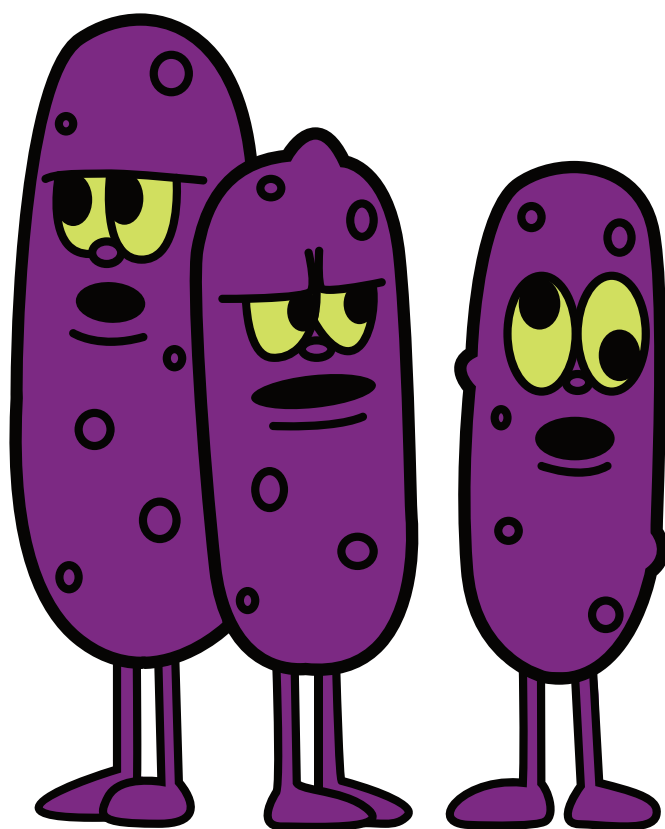
VÌ SAO QUÝ VỊ MẮC BỆNH

Quý vị đã mắc bệnh lao khi cơ thể của quý vị không còn khả năng chống lại mầm bệnh. Các mầm bệnh đã "tỉnh dậy" và bắt đầu phát triển và làm tổn thương cơ thể của quý vị. Trạng thái này được gọi là "bệnh lao hoạt động" và đây là trạng thái khiến quý vị cảm thấy đau ốm trong người.

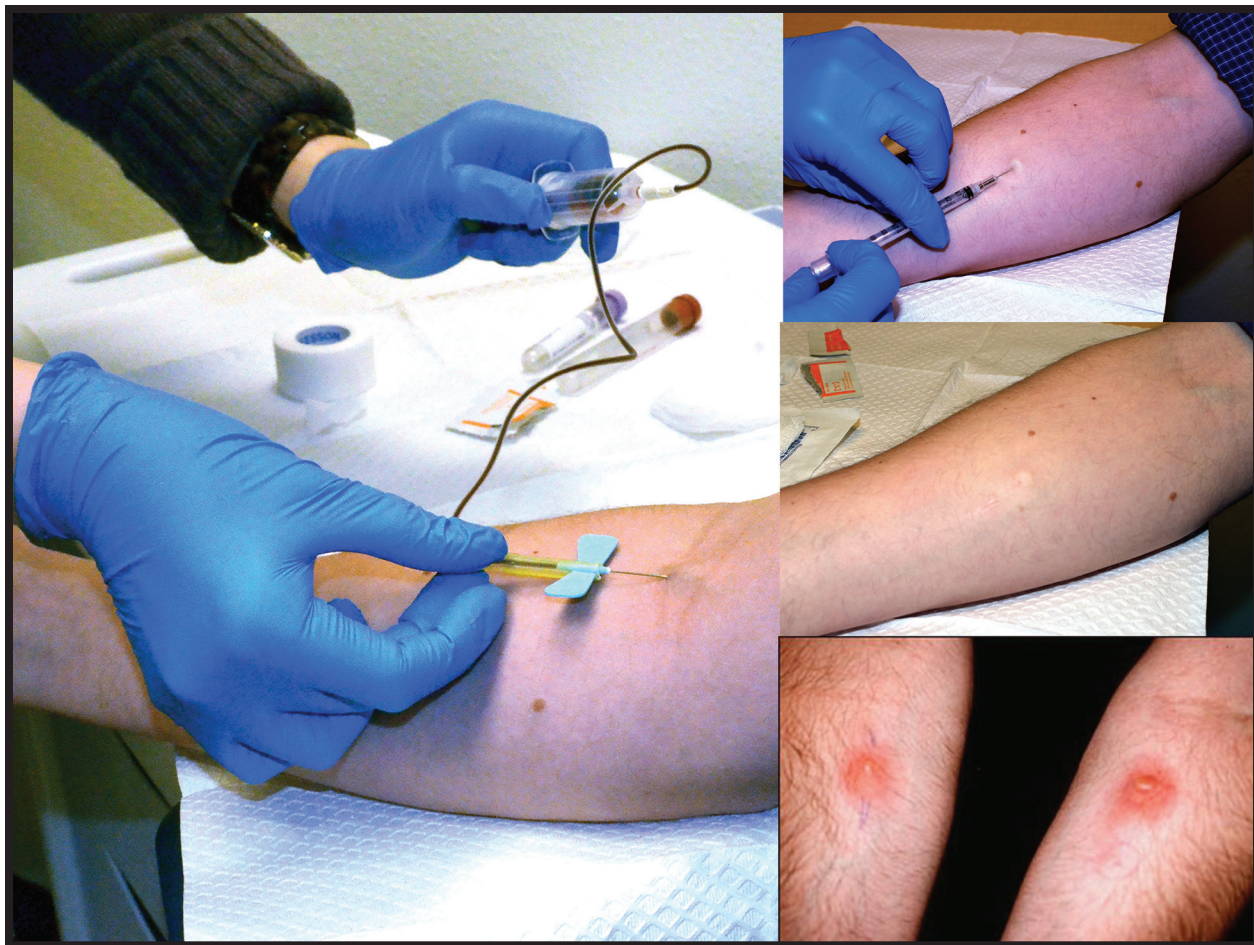


QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC CHỮA KHỎI

Quý vị cần uống thuốc để điều trị bệnh lao của mình. Quý vị cũng cần uống các loại thuốc này để quý vị không lây mầm bệnh cho người khác.

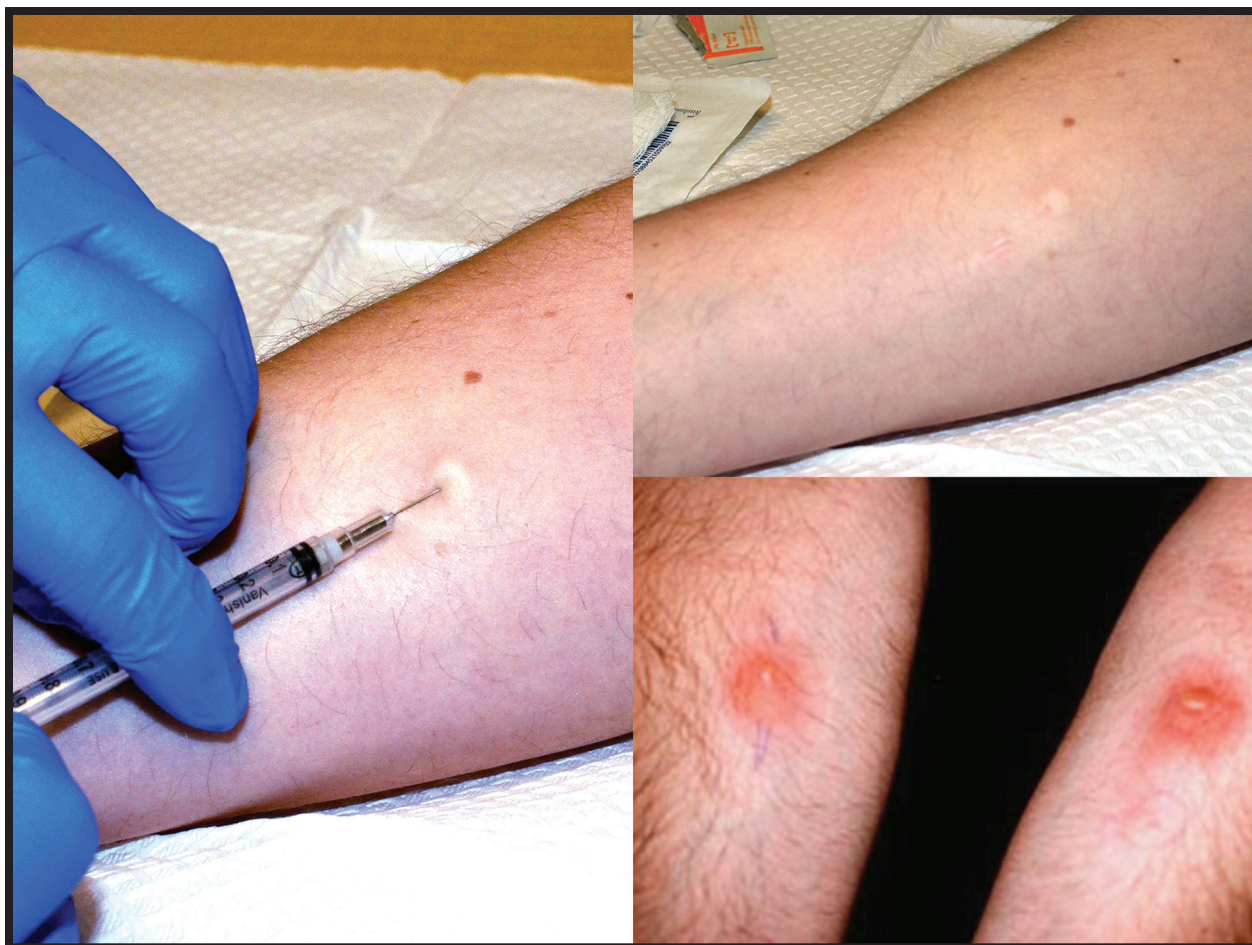


**XÉT NGHIỆM CHO
BỆNH LAO**



LÀM THẾ NÀO CHÚNG TÔI BIẾT MẦM BỆNH CỦA QUÝ VỊ ĐANG TRONG TRẠNG THÁI "TĨNH"

Có một vài xét nghiệm chúng tôi có thể thực hiện để xem mầm bệnh lao của quý vị đang trong trạng thái "tĩnh" hay "ngủ". Quý vị có thể tìm hiểu về các xét nghiệm này trên các trang tiếp theo.



XÉT NGHIỆM TB TRÊN DA

Xét nghiệm TB trên da cho chúng tôi biết nếu quý vị có mầm bệnh lao trong cơ thể quý vị hay không. Xét nghiệm này cũng có thể dương tính nếu quý vị đã chủng ngừa vắc-xin BCG. Chúng tôi thường xét nghiệm máu thay vì trên da cho những người đã chủng ngừa vắc-xin BCG hoặc có thể đã được chủng ngừa BCG.



CHỤP X-QUANG NGỰC

Chúng tôi chụp X-quang ngực để xem phổi của quý vị có khỏe mạnh hay bị tổn thương do mầm bệnh lao. Nếu mầm bệnh lao đã làm tổn thương phổi của quý vị, chúng tôi có thể nhìn thấy điều đó trên hình x-quang. Chúng tôi làm điều này vì chúng tôi muốn đảm bảo phổi của quý vị ổn định và điều này giúp chúng tôi hiểu quý vị bị bệnh ở mức độ nào.

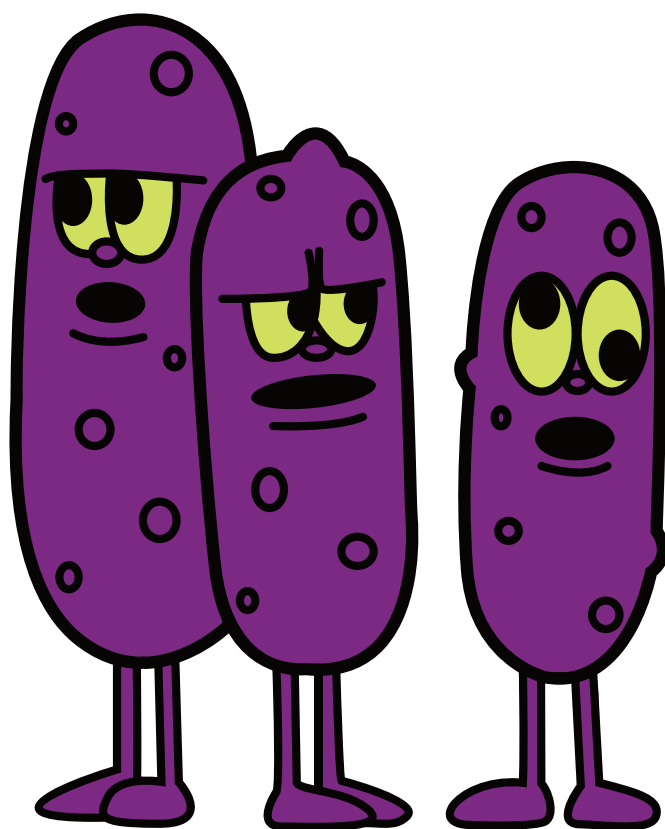


LẤY ĐỜM

Chất dịch dày mà quý vị ho ra từ phổi của quý vị được gọi là "đờm". Nó không phải là nước miếng hay nước bọt. Chúng tôi xét nghiệm chất dịch này để xem liệu có những mầm bệnh lao đang phát triển trong phổi của quý vị hay không.

Để lấy đờm, quý vị sẽ ho chất dịch dày lên từ phổi của quý vị vào miệng, và sau đó cho vào trong ống. Một số kết quả sẽ có nhanh và một số kết quả sẽ mất vài tháng mới có.

Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị làm xét nghiệm này vài ngày liên tục khi bắt đầu điều trị, và sau đó một hoặc hai lần một tháng trong quá trình điều trị.



QUẢN LÝ
HỒ SƠ



QUẢN LÝ HỒ SƠ

Tất cả những người có bệnh lao hoạt động ở Quận Multnomah sẽ có một y tá quản lý hồ sơ. Người này sẽ làm việc chặt chẽ với quý vị qua nhiều tháng để:

- Làm xét nghiệm để đảm bảo cơ thể quý vị đang tiếp thụ thuốc viên chống bệnh lao tốt.
- Làm xét nghiệm để đảm bảo bệnh lao của quý vị đang được chữa trị.
- Trao đổi với bác sĩ trị bệnh lao của quý vị về phương pháp điều trị.
- Cho quý vị thuốc viên trị bệnh lao miễn phí.
- Gửi thuốc viên trị bệnh lao cho quý vị.

Chúng tôi có thể đến khám bệnh tại nhà của quý vị hoặc tại phòng khám bệnh lao.



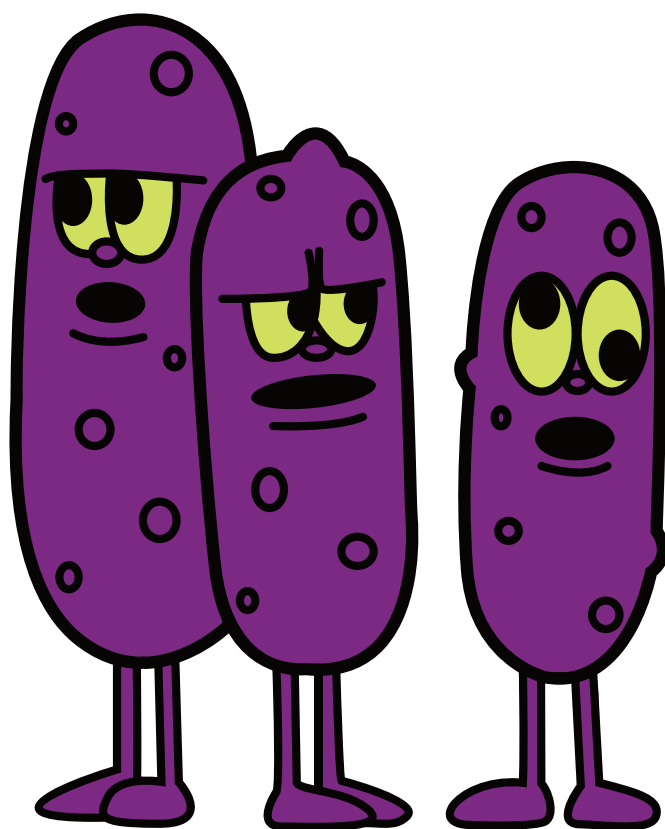
BÁC SĨ TRỊ BỆNH LAO CỦA QUÝ VỊ

Chúng tôi sẽ làm việc với bác sĩ về kế hoạch điều trị của quý vị. Nếu quý vị không có bác sĩ, quý vị có thể gặp bác sĩ trị bệnh lao của chúng tôi. Quý vị sẽ gặp y tá quản lý hồ sơ mỗi tháng một lần và quý vị cũng sẽ có hẹn với bác sĩ thường xuyên.



CÁC CUỘC HẸN KHÁM HÀNG THÁNG

Chúng tôi sẽ lập lịch hẹn kiểm tra sức khỏe hàng tháng với quý vị để đảm bảo cải thiện sức khỏe cho quý vị. Y tá quản lý hồ sơ của quý vị sẽ trở lại nhà quý vị để gặp quý vị mỗi tháng. Một khi quý vị không còn có thể lây lan mầm bệnh cho người khác, quý vị cũng có thể đến khám sức khỏe tại phòng khám.

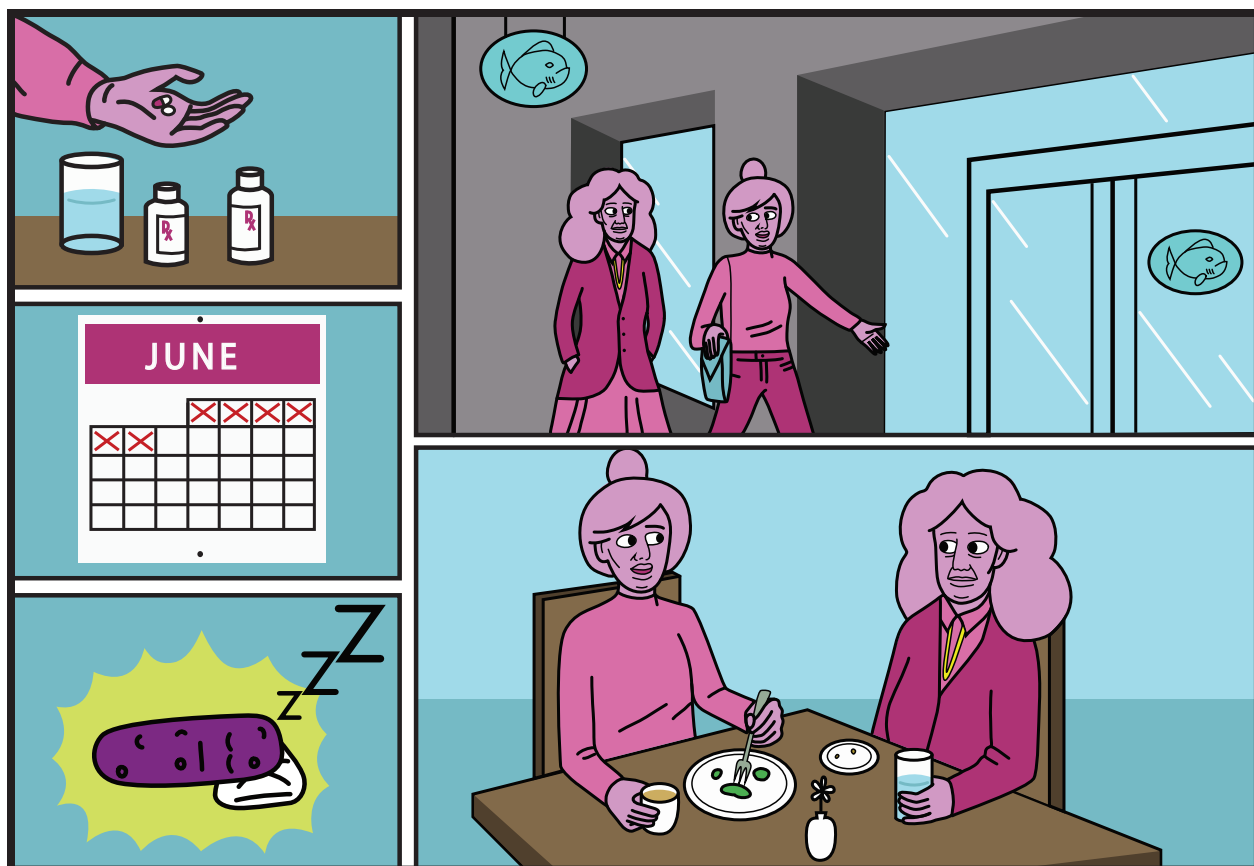


**THÔNG TIN BỔ SUNG
VỀ BỆNH LAO**



THÔNG TIN BỔ SUNG VỀ BỆNH LAO CỦA QUÝ VỊ

Bệnh lao không phổ biến ở Oregon. Bệnh này rất nghiêm trọng nhưng cũng có thể chữa khỏi. Bệnh lao có thể được chữa trị bằng cách uống thuốc viên trong vài tháng. Có thể quý vị sẽ cảm thấy khỏe hơn một vài tuần sau khi bắt đầu uống thuốc viên.



GIỮ CHO NGƯỜI KHÁC KHỎE MẠNH

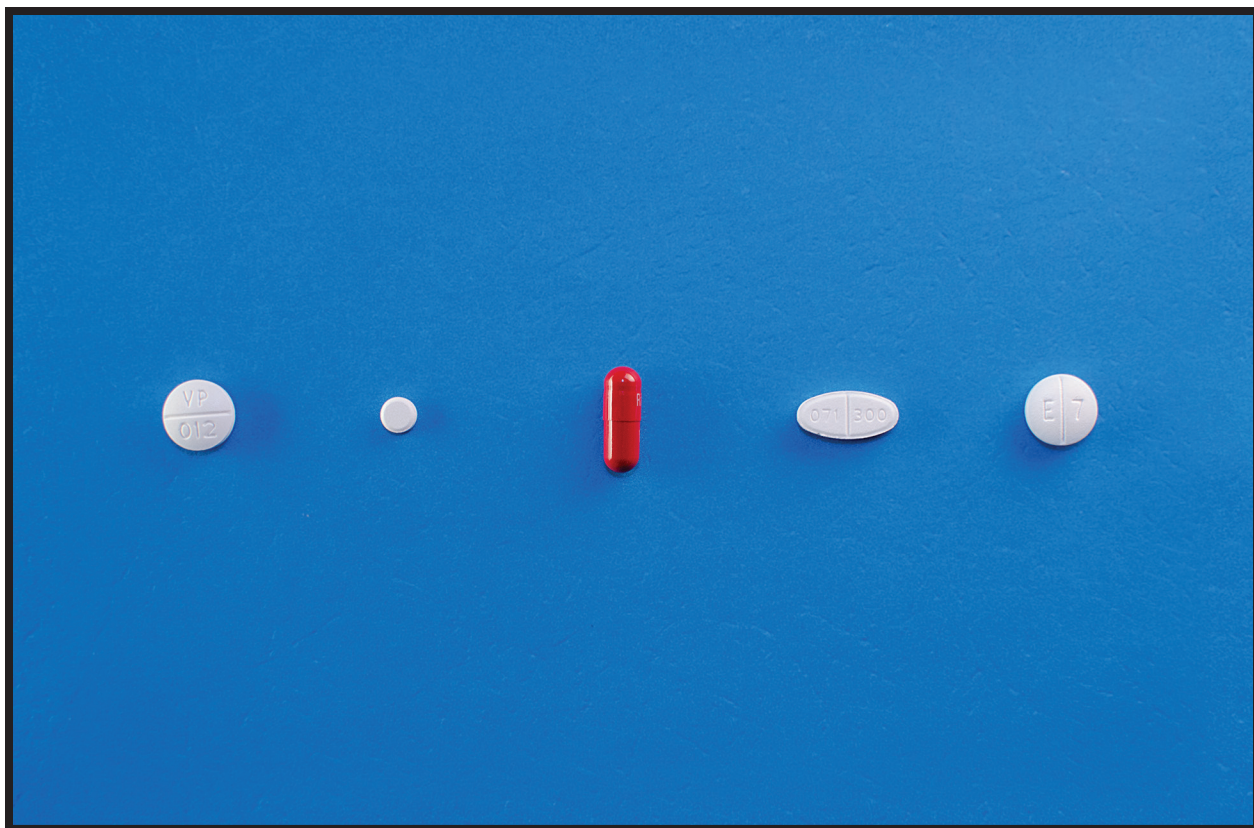
Nếu quý vị bị bệnh lao trong phổi, quý vị có thể lây cho người khác. Bệnh có thể lây lan khi quý vị ho, hắt hơi, nói chuyện hoặc hát. Quý vị không thể bị nhiễm bệnh lao khi bắt tay hoặc chia sẻ thức ăn, món ăn hoặc những thứ khác. Quý vị đã nhiễm bệnh từ người bị bệnh lao, có thể là lâu rồi.



GIỮ CHO NGƯỜI KHÁC KHỎE MẠNH

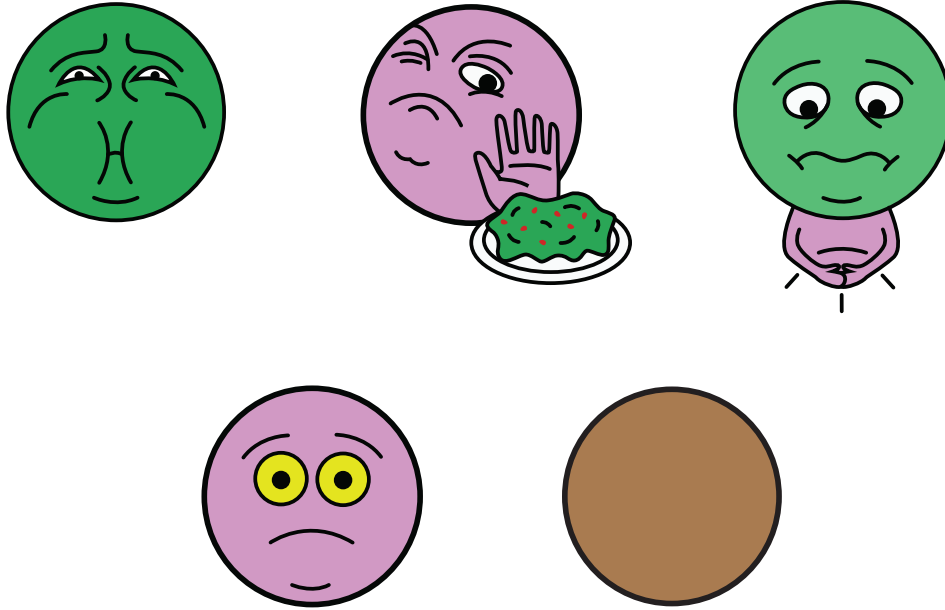
Chúng tôi muốn đảm bảo người khác không bị nhiễm bệnh, vì vậy chúng tôi yêu cầu quý vị ở nhà, tránh xa mọi người trong lúc quý vị vẫn có thể lây lan mầm bệnh lao sang người khác. Biện pháp này được gọi là cách ly. Chúng tôi sẽ tích cực làm việc để quý vị không còn phải cách ly càng sớm càng tốt. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết khi nào quý vị có thể rời khỏi nhà.

Trong thời gian bị cách ly, quý vị không nên đi làm hoặc đi học. Quý vị không nên đi đến những nơi công cộng như chợ hoặc các nơi tôn giáo. Quý vị không nên đến thăm nhà bạn bè hoặc bà con hoặc cho người ngoài đến nhà của quý vị.



KẾ HOẠCH DÙNG THUỐC

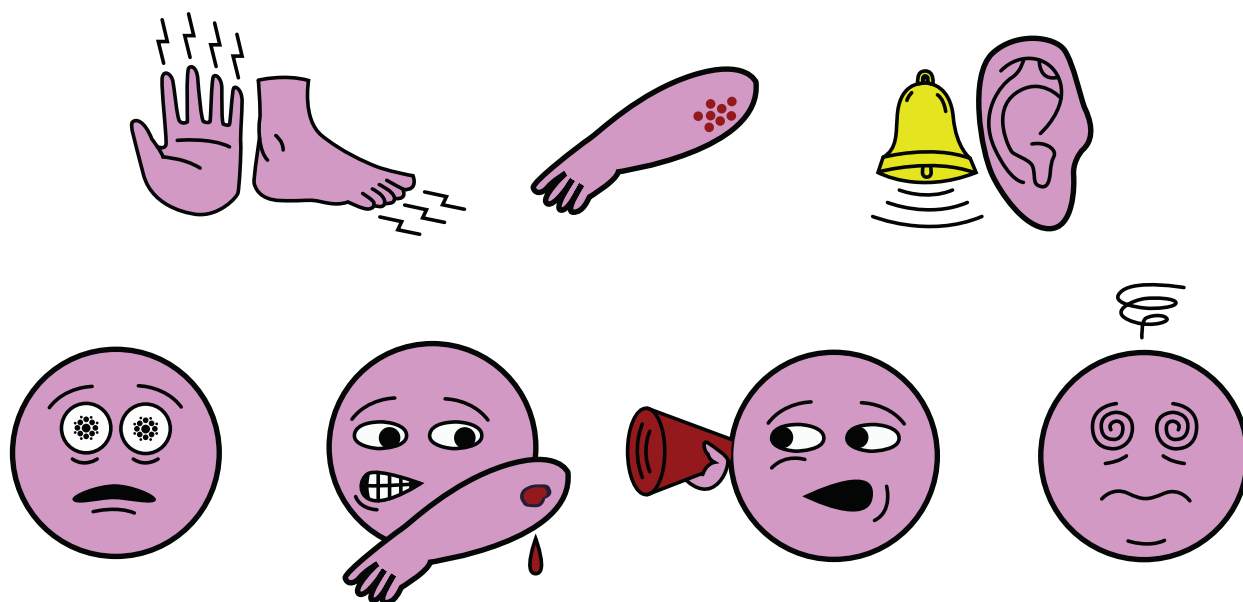
Quý vị sẽ được uống các thuốc loại thuốc viên này trong ít nhất 6 đến 9 tháng, hoặc có thể là 12 đến 18 tháng. Tham khảo tờ "Pill Sheet/Thông tin về Thuốc viên" của quý vị để biết kế hoạch điều trị cá nhân hóa của quý vị và các hướng dẫn về cách tự uống thuốc vào cuối tuần.



CÁC TÁC DỤNG PHỤ

Quý vị có thể gặp vấn đề vì thuốc viên trị bệnh lao. Nếu là như vậy, chúng tôi muốn biết quý vị có những vấn đề gì. Gọi điện thoại cho y tá quản lý hồ sơ nếu quý vị có bất cứ dấu hiệu nào trong số những dấu hiệu sau đây, hoặc bất kỳ triệu chứng mới nào khác.

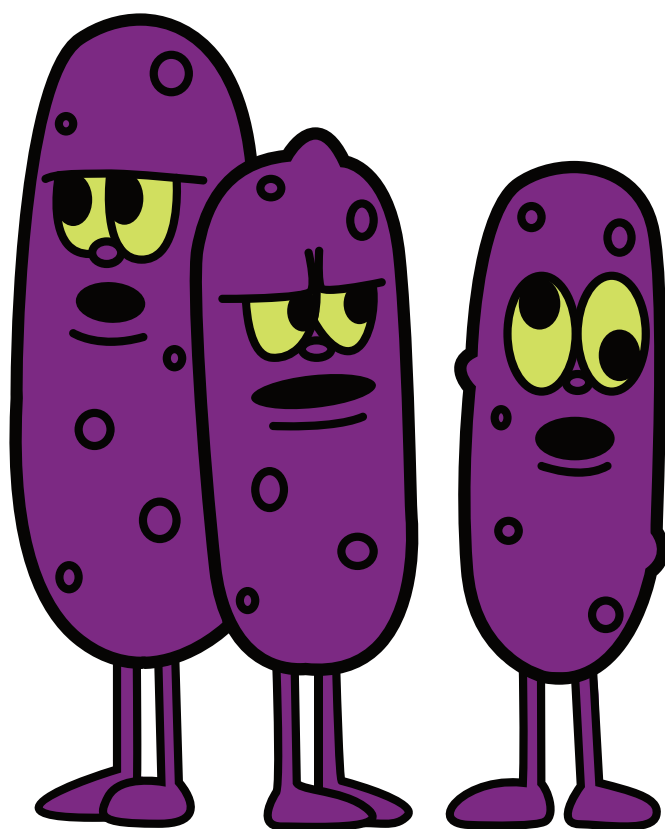
- buồn nôn
- ói
- không muốn ăn
- đau bụng
- mắt hoặc da vàng
- mệt mỏi nhưng không biết vì sao
- nước tiểu đậm



CÁC TÁC DỤNG PHỤ

Gọi điện thoại cho y tá quản lý hồ sơ nếu quý vị có bất cứ dấu hiệu nào trong số những dấu hiệu sau đây, hoặc bất kỳ triệu chứng mới nào khác.

- ngứa/tê tê ở bàn tay hoặc bàn chân
- phát ban hoặc ngứa
- mất thính lực/nghe tiếng u trong tai
- thay đổi về thị lực/mờ mắt
- bầm tím hoặc chảy máu bất thường
- đau khớp
- nhức đầu hoặc chóng mặt



**UỐNG
THUỐC VIÊN**

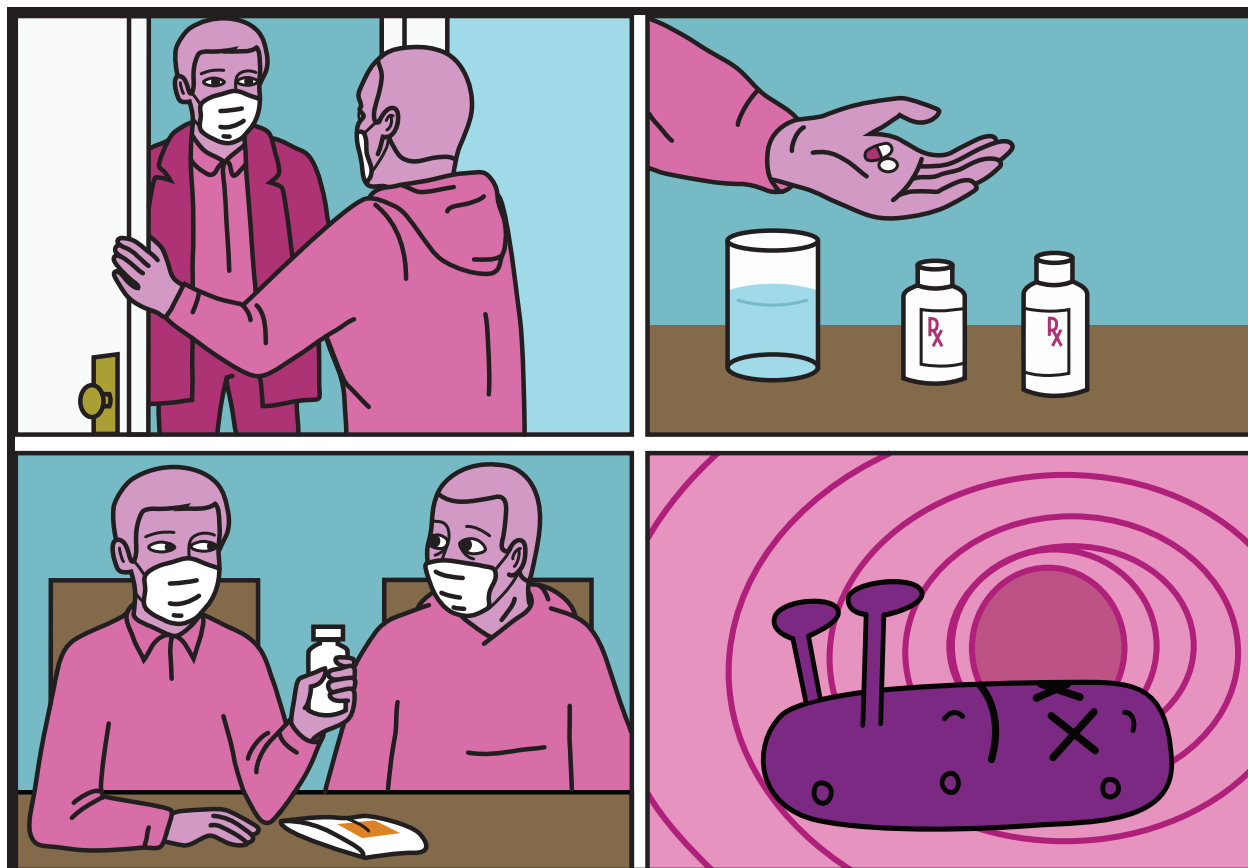


LIỆU PHÁP THEO DÕI TRỰC TIẾP

Mầm bệnh lao rất mạnh, vì vậy thuốc viên trị bệnh lao phải mất nhiều thời gian mới có tác dụng. Chúng tôi biết việc uống nhiều thuốc viên mỗi ngày trong nhiều tháng có thể là điều khó khăn cho quý vị, vì vậy chúng tôi ở đây sẵn sàng giúp quý vị vượt qua quá trình điều trị.

Một Nhân viên Y tế Cộng đồng Quận Multnomah sẽ mang thuốc viên đến cho quý vị mỗi ngày, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Họ sẽ hỏi thăm về tình trạng sức khỏe của quý vị và theo dõi quý vị uống thuốc. Đây được gọi là "Liệu pháp Theo dõi Trực tiếp." Mỗi thứ Sáu họ sẽ cho quý vị thêm thuốc trị bệnh lao để dùng vào cuối tuần.

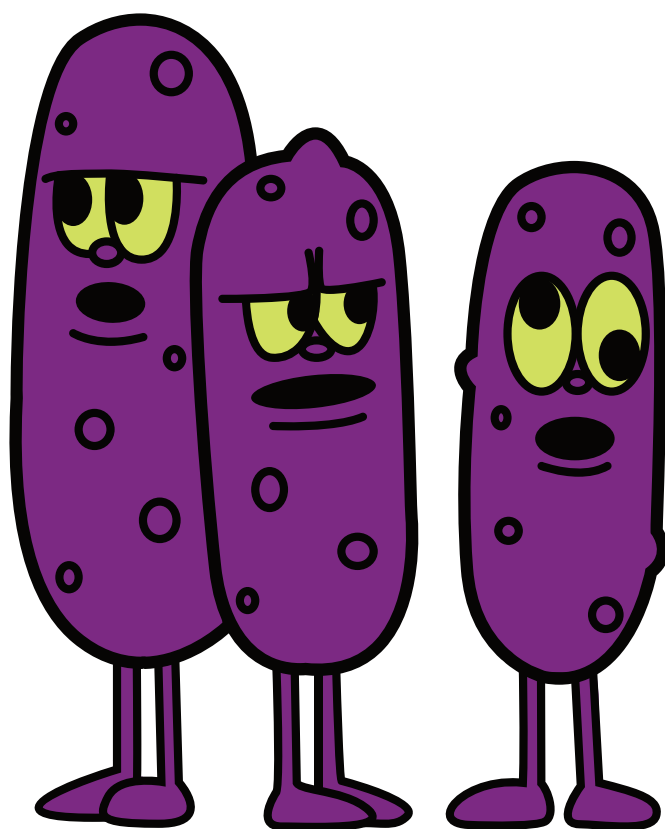
Nhân viên Y tế Cộng đồng cũng có thể giúp quý vị liên hệ với y tá quản lý hồ sơ của quý vị nếu quý vị có thắc mắc.



TẠI SAO CHÚNG TÔI MANG THUỐC CHO QUÝ VỊ

Chúng tôi mang thuốc viên trị bệnh lao cho quý vị vì đây là cách tốt nhất để đảm bảo quý vị có được toàn bộ các loại thuốc quý vị cần và để đảm bảo thuốc đang có tác dụng. Làm như vậy cũng giúp chúng tôi biết nếu có vấn đề với thuốc của quý vị để chúng tôi có thể khắc phục ngay.

Việc theo dõi bệnh nhân uống thuốc trị bệnh lao mỗi ngày là bình thường. Khắp thế giới ai cũng làm điều này.



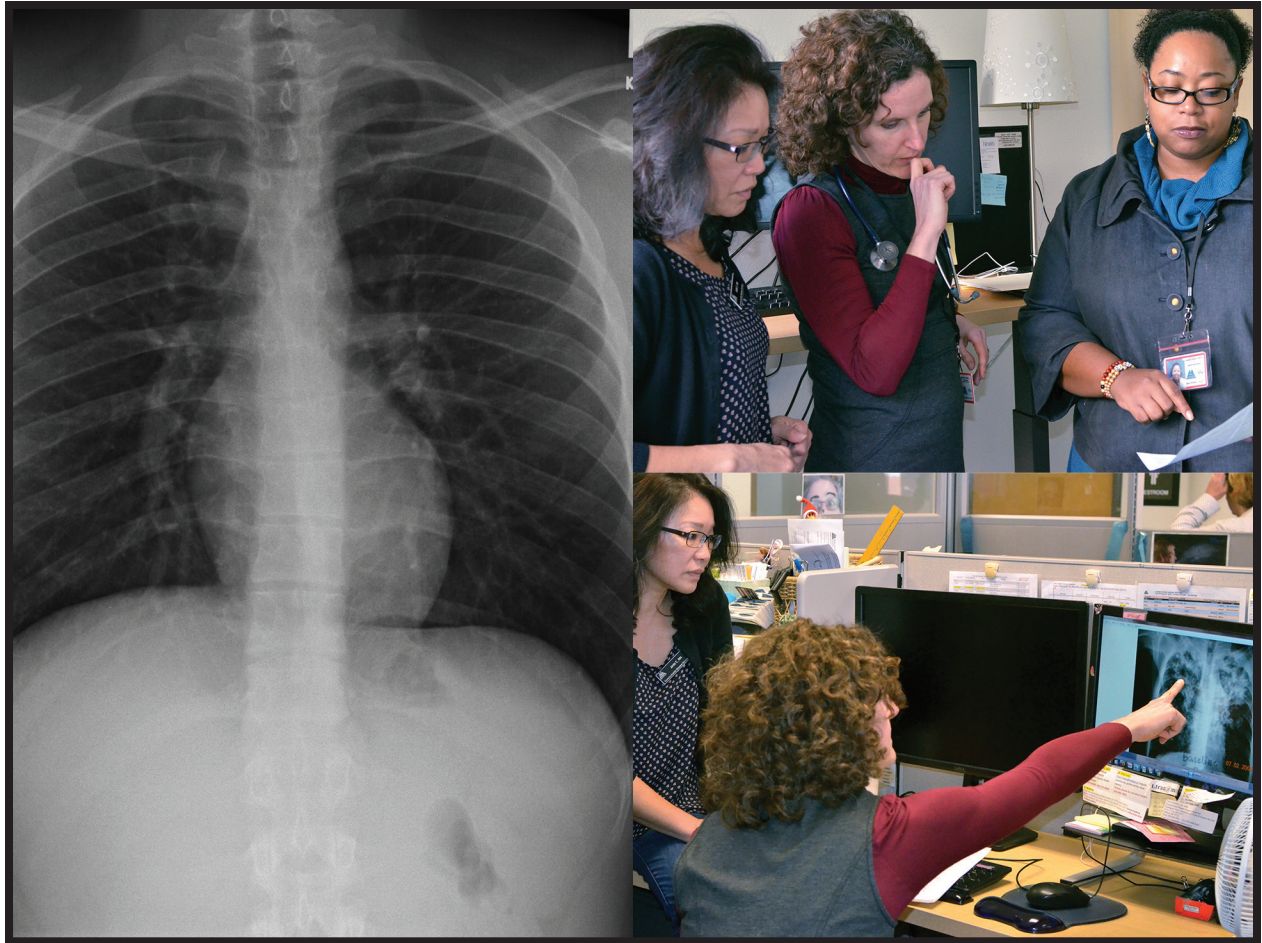
**CÁC XÉT NGHIỆM
BỔ SUNG**



CÁC XÉT NGHIỆM KHÁC TRONG QUÁ TRÌNH ĐIỀU TRỊ CỦA QUÝ VỊ

Chúng tôi sẽ cho quý vị biết khi nào quý vị không còn có thể lây mầm bệnh sang người khác. Chúng tôi biết điều này bằng cách xét nghiệm thêm. Chúng tôi có thể yêu cầu quý vị ho ra đờm và cho đờm vào ống để xét nghiệm. Điều này sẽ giúp chúng tôi biết nếu quý vị vẫn có thể lây mầm bệnh sang người khác.

Khi chúng tôi xét nghiệm đờm của quý vị, chúng tôi cho nó một con số điểm từ không đến bốn. Số bốn có nghĩa là quý vị có thể dễ dàng lây lan mầm bệnh lao sang người khác. Số không có nghĩa là quý vị không có khả năng lây lan nó cho người khác. Đối với hầu hết các trường hợp, một khi kết quả xét nghiệm đờm của quý vị cho ra số không ba lần liên tục, quý vị sẽ không cần phải cách ly nữa và có thể sinh hoạt bình thường trở lại.



CÁC XÉT NGHIỆM KHÁC TRONG QUÁ TRÌNH ĐIỀU TRỊ CỦA QUÝ VỊ

Chúng tôi cũng sẽ chụp thêm x-quang ngực. Chúng tôi thường làm việc này sau hai tháng và một lần nữa vào cuối giai đoạn điều trị của quý vị. Điều này giúp chúng tôi hiểu được liệu phổi của quý vị có lành không.



SINH HOẠT BÌNH THƯỜNG TRỞ LẠI

Bác sĩ trị bệnh lao của chúng tôi sẽ cho quý vị biết khi nào quý vị có thể đi làm, đi học hoặc tham gia các hoạt động khác trở lại.

Sau vài tháng uống thuốc viên hàng ngày, quý vị có thể uống ít hơn hoặc uống thuốc ít thường xuyên hơn. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết nếu quý vị có thể làm điều đó.



ĐIỀU TRA SỰ LIÊN HỆ

Chúng tôi sẽ sớm kiểm tra người nhà quý vị và những ai khác thường tiếp xúc nhiều với quý vị để xem họ có bị bệnh lao hay không. Nếu họ đã nhiễm mầm bệnh lao, nhưng chưa có triệu chứng đau ốm, họ sẽ được cung cấp thuốc viên để chữa mầm bệnh lao "đang ngủ" và đảm bảo họ không bị ốm. Chúng tôi sẽ hỏi quý vị một vài câu hỏi về gia đình và bạn bè của quý vị để chúng tôi có thể quyết định làm thế nào để giúp họ.

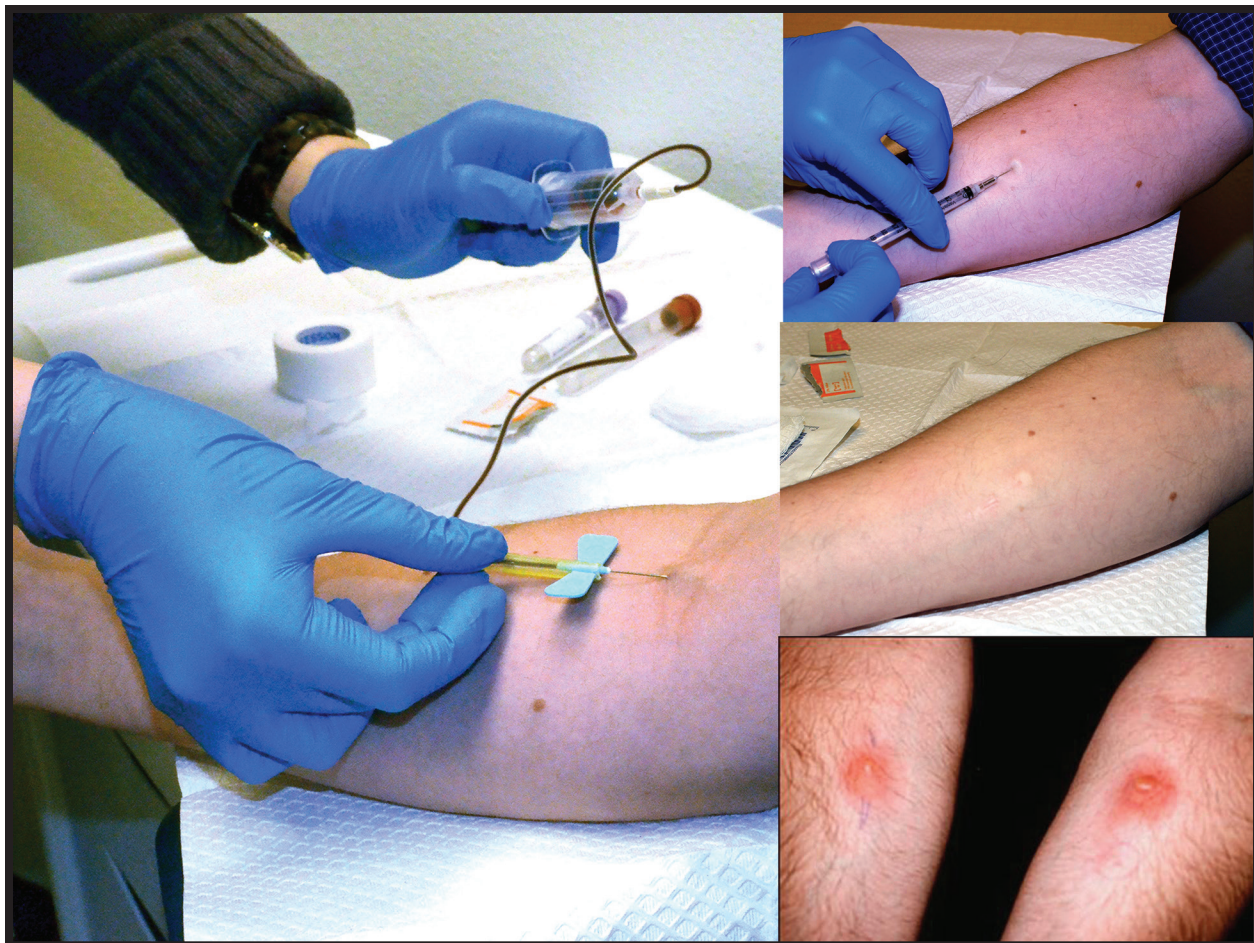
Những câu hỏi này có thể là:

- Bao nhiêu người hiện đang sống với quý vị?
- Trong gia đình có trẻ em dưới năm tuổi không?
- Có ai trong hộ gia đình có vấn đề về hệ thống miễn dịch không?
- Quý vị làm nghề gì?
- Nếu một người con trong gia đình quý vị mắc bệnh lao, con của quý vị học trường nào và đến trường bằng cách nào?
- Có ai trong gia đình bị ho, sốt hoặc giảm cân không?



TÓM TẮT QUÁ TRÌNH ĐIỀU TRỊ CỦA QUÝ VỊ

- Nhân viên y tế cộng đồng của quý vị sẽ mang thuốc viên đến cho quý vị mỗi ngày.
- Y tá quản lý hồ sơ của quý vị sẽ đến thăm quý vị mỗi tháng một lần để xem sức khỏe quý vị ra sao. Chúng tôi có thể yêu cầu quý vị ho đờm vào ống xét nghiệm mỗi tháng một lần.
- Nhân viên y tế cộng đồng hoặc y tá quản lý hồ sơ của quý vị sẽ lấy các ống xét nghiệm đó.
- Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị đi chụp X quang ngực một lần nữa trong quá trình điều trị
- Chúng tôi sẽ làm việc với bác sĩ để cung cấp cho quý vị sự chăm sóc quý vị cần.
- Quý vị có thể sẽ cần xét nghiệm máu nếu quý vị có vấn đề hoặc chỉ để đảm bảo thuốc không gây ra vấn đề.
- Quý vị có thể gọi cho y tá quản lý hồ sơ nếu quý vị có thắc mắc hoặc vấn đề.



CÁC XÉT NGHIỆM TRONG PHÒNG THÍ NGHIỆM

Dưới đây là một số thông tin về các xét nghiệm trong phòng thí nghiệm mà chúng tôi thực hiện với máu của quý vị:

- Xét nghiệm QuantiFERON Gold giúp chúng tôi tìm hiểu thêm về mầm bệnh lao trong cơ thể quý vị.
- Một xét nghiệm máu toàn bộ (Complete Blood Count, hoặc CBC) cho chúng tôi biết liệu các loại tế bào khác nhau trong máu của quý vị đã số có tốt hay không. Điều này cho chúng tôi biết về sức khỏe chung của quý vị.
- Bảng Chuyển hóa Toàn diện (Comprehensive Metabolic Panel, hoặc CMP) sẽ giúp chúng tôi biết liệu thận và gan của quý vị có đang hoạt động tốt hay không để xử lý các thuốc viên trị bệnh lao.
- Chúng tôi sẽ làm xét nghiệm HIV để đảm bảo chúng tôi đang điều trị bệnh lao của quý vị đúng cách. HIV có thể thay đổi cách cơ thể quý vị phản ứng với thuốc viên trị bệnh lao.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

Giới thiệu về Sở Y tế Quận Multnomah

Chương trình Dịch vụ Bệnh Truyền nhiễm

Chương trình Dịch vụ Bệnh Truyền nhiễm (Communicable Disease Services program) trực tiếp cung cấp các dịch vụ hạn chế sự lây lan của các bệnh truyền nhiễm mang tính đe dọa mạng sống. Chúng tôi tiến hành điều tra và tìm những người đã tiếp xúc với các bệnh nghiêm trọng để đảm bảo họ có thể nhận được thông tin và dịch vụ chăm sóc họ cần để giữ gìn sức khỏe. Để ngăn ngừa các bệnh này trước khi chúng xuất hiện, chúng tôi làm việc với các cộng đồng để cung cấp các khóa giáo dục và dịch vụ kiểm tra sàng lọc. Đối với những người đã mắc bệnh như bệnh lao, chúng tôi đảm bảo họ có thuốc để dùng. Thông qua công việc của chúng tôi, chúng tôi hợp tác với các đối tác cộng đồng để cố gắng trở thành một nguồn hỗ trợ cộng đồng đáng tin cậy, luôn thúc đẩy và bảo vệ sức khỏe người dân và cộng đồng.

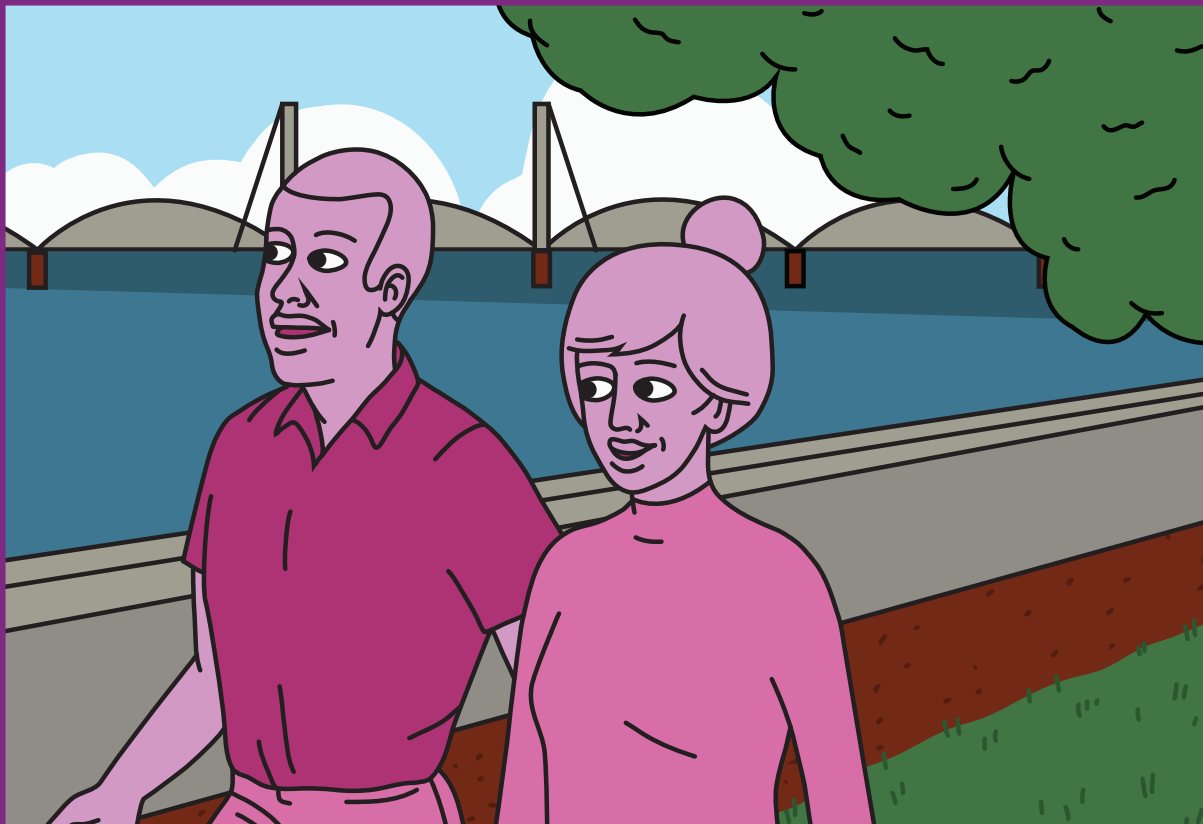
Bản quyền © 2017 bởi Sở Y tế Quận Multnomah

Đã bảo lưu mọi quyền. Cuốn sách này hoặc bất kỳ phần nào của cuốn sách này không được sao chép hoặc sử dụng dưới bất kỳ hình thức nào khi không có sự cho phép rõ ràng bằng văn bản của nhà xuất bản, ngoại trừ việc sử dụng các trích dẫn ngắn gọn trong một bài đánh giá sách.

In tại Hoa Kỳ

Sở Y Tế Quận Multnomah
426 SW Stark St.
Portland, OR 97204

www.multco.us



COMMUNICABLE DISEASES SERVICES
(CƠ QUAN DỊCH VỤ BỆNH TRUYỀN NHIỄM)
426 SW STARK ST., THIRD FLOOR
PORTLAND, OR 97204

503-988-3406